

Program in Translation and Interpreting Studies
Capstone Presentation Schedule (Class of 2021)

Monday, May 10		
Time Slot	Name	Presentation Information
9:00-9:20 am	Adolfo Navarro	<i>Franciscanos en Marruecos: Ocho siglos de encuentros</i> <i>An approach to Intercultural translation</i> Director: Dr. Joyce Tolliver Language: Spanish
9:20-9:40 am	Gabrielle Colonna	<i>The Unconventionalities of Rachilde: Translating Madame Adonis for the 21st Century</i> Director: Dr. Patricia Phillips Language: French
9:40-10:00 am	Kamya Bharthi Krishnan	<i>Localization of the Safer Illinois App into Japanese</i> Director: Dr. Kara Warburton Language Support: Mr. Kokoro Muramoto Language: Japanese
10:00-10:20 am	Ina Maria Vogel	<i>English Translation of the German Story Book “Theo von Tanningen” - Translating Humor for Children</i> Director: Dr. Robert Jenkins Language: German
10:20am - 10:40am Coffee Break		

Program in Translation and Interpreting Studies

Capstone Presentation Schedule (Class of 2021)

Time Slot	Name	Presentation Information
10:40-11:40 am	Elana Wojenski Sonia Rodriguez Fatima Javani	<i>Exploration of the Spanish Civil War and Francoist Dictatorship through Translation</i> Director: Dr. Joyce Tolliver Language: Spanish
11:40am - 12:00pm Coffee Break		
12:00-12:20 pm	Kari Trevidic	<i>Spoken Language Education Interpreting</i> Director: Dr. Reynaldo Pagura Language: Spanish
12:20-12:40 pm	Bri Palmer	<i>Does “Shadowing” Build the Fundamentals for Successful Simultaneous Interpretation?</i> Director: Dr. Reynaldo Pagura Language: Spanish
12:40-1:00 pm		

Program in Translation and Interpreting Studies

Capstone Presentation Schedule (Class of 2021)

Tuesday, May 11		
Time Slot	Name	Presentation Information
9:00-9:20am	Jordan Merrill Eason	<i>Dom Casmurro: Lessons from a Translation of a Graphic Novel</i> Director: Dr. Roman Ivashkiv Language: Portuguese Language support: Dr. Reynaldo Pagura
9:20-9:40am	Anastasiya Shatrov	<i>Mental Health Care Interpreting in a Remote Setting</i> Director: Dr. Reynaldo Pagura Language: Russian
9:40-10:00am	Nicholas Stein	<i>The Impact of the COVID-19 Pandemic on Remote Interpreting: Challenges, Opportunities, and the Future Post-Pandemic</i> Director: Dr. Reynaldo Pagura Language: Spanish & Portuguese
10:00-10:20am	Alexander J. Ortiz Reyes	<i>Enhancing Machine Translation for Terminology</i> Director: Dr. Kara Warburton Language: Spanish
10:20am - 10:40am Coffee Break		

Program in Translation and Interpreting Studies

Capstone Presentation Schedule (Class of 2021)

10:40-11:00am	Shea Theresa Fili	<p align="center"><i>Feminist Short Stories: On Translating Trauma and Autofiction</i></p> <p>Director: Dr. Roman Ivashkiv Language Support: Jone Vicente Language: Spanish</p>
11:00-11:20am	Mariam Rose Waterman	<p align="center"><i>Always a Work in Progress: The Imprudence of Equating Textual Instability with Insignificance</i></p> <p>Director: Dr. Roman Ivashkiv Language Support: Jone Vicente Language: Spanish</p>
11:20-11:40am	Nicolas J Ortiz	<p align="center"><i>Developing a Termbase for Culturally Specific Terms Found in Sports Terminology</i></p> <p>Director: Dr. Kara Warburton Language: Spanish, Portuguese, French</p>
11:40am - 12:00pm Coffee Break		
12:00-12:20pm	Meshari Khulaif R Alharbi	<p align="center"><i>English – Arabic Technical Translation Challenges</i></p> <p>Director: Dr. Patricia Phillips Language: Arabic</p>
12:20-12:40pm	Tetyana Muirhead	<p align="center"><i>Translations in Medicine: Guidance for the Management of Patients with COVID-19</i></p> <p>Director: Dr. Patricia Phillips Language: Russian</p>
12:40-1:00pm		

Program in Translation and Interpreting Studies
Capstone Presentation Schedule (Class of 2021)